

H9 אָחַר ACHAR (17x) viipyä, pi. viivyyttää, pu. olla myöhässä (verbitaul.)

(päivitelty 1.2.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 אַ ALEF <https://gen.fi/h9-x.html>

H9 אָחַר ALEF–CHET <https://gen.fi/h9-x8.html>

H9 אָחַר achar (17x) viipyä, pi. viivyyttää, pu./hitp. olla myöhässä (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-x8r.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Pa. אָחַר achar BH viipyä, myöhästyä, viivästyä

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 אָחַר achar (17/) jäädä jälkeen, olla takana (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-x8r.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=אָחַר&byan=0>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Biblia Hebraica Stuttgartensia. A Reader's Ed. Deutsche Bibelg. 2014 (BHSR)

Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.

Hendrickson [1906] 2014 (BDB)

<https://delitz.fr/bdb/>

Ensimmäinen Mooseksen kirja sana sanalta heprea–suomi sekä uusi käännös

[Mirja Ronning]. Kesset 1991 (MR 1MOOS 1991)

Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha.

Hamilon Hechadash 2000 (EShK)

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary

of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V PRIM. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-1x.html>

H3V MED. LAR. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-2lar.html>

- אָחַר achar (17x, 1Moos24_56) viipyä, pi. viivyyttää,
pu./hitp. olla myöhässä (verbi)

אָחַר אַחֲרַת אַחֲרִים אַחֲרוֹת
אָחַר אַחֲרַת אַחֲרִים אַחֲרוֹת

adj. (166x) toinen (järjestyksessä), seuraava; muu, vieras

- poikkeuksellinen taivutus
 - adjektiivissa partisiippinen yks. fem.
 - yks. katteel-nom. (intensiivisyys), mon. kaateel-nom.

מָחָר מָחָר > *מֵאָחָר \ מְאָחָר

adv. & subst. (52x) huomenna; huomina päivä,

"(tämän päivän) jälkeen tuleva"

- supistunut muoto *meachar/me'uchar (pu. partis.)

(1Moos24_56H)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל תְּאֲחָרוּ אֹתִי
וַיְהִי הַיּוֹם הַצֵּלִים זֶרְכִּי
שְׁלַחֹנִי וְאֶלְכָה לְאֹדְנִי:

56 Ja hän sanoi heille: "Älkää viivyyttäkö minua,
ja/kun Jahve/Herra on antanut onnistua matkani.
Lähetäkää minut, ja minä tahdon mennä herrani luo."
(1Moos24_56_JMR)

0.2 BINJANIT

- BH pa., pi., PBH pu., hitp., hif., huf.

• אָחַר

pa. BH viipyä, myöhästyä, viivästyä

• אָחַר

pi. intr. BH viivyyttää, pidätellä, saattaa myöhästymään, viivytellä, vitkastella, viipyä, myöhästyä, olla myöhässä, olla antamatta ajallaan, **to be late, delay, tarry, cause to delay, keep back**

• אָחַר

pu. PBH valmistua myöhässä, olla myöhässä, lykkääntyä, tulla myöhemmin, **to be late**

• הִתְאַחַר

hitp. PBH myöhästyä, **to be/come/get late**

• הִאָחִיר

hif. PBH viivästyttää, myöhästyttää, lykätä, **to delay, postpone**

• הִאָחַר

huf. PBH viipyä, olla viivästetty, lykätty, **to be delayed, postponed**

1. PA. אָחַר ACHAR (1x) viipyä

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PRIM. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-1x.html>

לְאַחַר \ לְאַחַר אֶחָד אָחַר יְאַחַר \ יְאַחַר אָחַר

לְאַחַר אֶחָד אֶחָד אֶחָד יְאַחַר אֶחָד

pa. intr. (2x, 1Moos32_05 [KR 1933 1Moos32_04], 2Sam20_5)
viipyä, myöhästyä, viivästyä

הִתְמַהֵמָה

אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד

אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד

adj. (pa. pass. partis.) MH myöhässä oleva tai tuleva "viivytetty"

- poikkeuksellinen intransiiviverbin pa. pass. partis.

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- BH pa. impf. yks. 1. c. heikko אָחַר

אָחַר	הוא
אָחֲרָה	היא
אָחֲרָךְ	אתה
אָחֲרָתְךָ	את
אָחֲרָתִי	אני

אָחֲרוּ	הם \ הן
אָחֲרֵיכֶם	אתם
אָחֲרֵינוּ	אתן
אָחֲרֵינוּ	אנחנו

	יְאָחֵר	יְאָחֵר	הוא
	תְּאָחֵר	תְּאָחֵר	היא
	תְּאָחֵר	תְּאָחֵר	אתה
תְּאָחֵרִי	תְּאָחֵרִי	תְּאָחֵרִי	את
	[אָחֵר]	אָאָחֵר	אני
יְאָחֵרוּ	יְאָחֵרוּ	יְאָחֵרוּ	הם

	תְּאַחֲרֶנָּה	תְּאַחֲרֶנָּה	הֵן
תְּאַחֲרוּ	תְּאַחֲרוּ	תְּאַחֲרוּ	אתם
	תְּאַחֲרֶנָּה	תְּאַחֲרֶנָּה	אתן
	נְאַחֲר	נְאַחֲר	אנחנו
		אַחֲר	אתה
		אַחֲרִי	את
		אַחֲרוּ	אתם
		אַחֲרֶנָּה	אתן